

*Hoe dat de Valsche Ridder vervolghde de vrouwe Belesante
om met haer zynen wille te doen.*

Het .IIIJ. capittel. ¹

Als dese Valsche Ridder sach dat de edele vrouwe ghereyst was, so dachte hy in zyn selven dat hy de vrouwe nae reysen woude om haer te bekouten ende te brenghen tot zynen wille. ² Hy liet zynen dienaer van hem gaen ende trock ander kleederen aen ende gorde zyn sweert op sijn zijde ende trock heymelijck te paerde, ende hy reedt aen soo seere hy konde ende vraechde alle die hem te ghemoet quamen of sy geen vrouwe gesien en hadden, ende sy seyden hem den wegh die zy gereden was. ³

Aldus soo reedt desen verrader tot dat hy quam in de bosschagie daer de schoone Belesante was sittende by de fonteyne met haren dienaer Blandemijn om haer wat te ⁴ verkoelen ende te rusten, want zy seer vermoeyt was. ⁵ Aldus sittende de goede vrouwe in

1. [Maillet] Comment l'archevesque se mist en habit de cheualier et monta a cheual pour suiuyr bellissant qui estoit bannye. iiii. chapitre.

[Verdussen] Het III. Capittel. Hoe den valschen Ridder vervolght de Edele vrouwe Belesante die ghebannen was uyt Constantinopelen.

2. [Maillet] [Q]Vant l'archevesque vit que la dame estoit partie il se pensa *qu'il* yroit apres et *que* delle il feroit sa voulente.

[Verdussen] Alsoo desen valschen Ridder sagh dat die Edele Vrouwe ghereyst was soo dachte die verrader in hem selven als dat hy nae die vrouwe reysen woude /

3. [Maillet] il laissa rochet et aumusce et *comme* irregulier et apostat a sainte son espee et monte a cheual. Et frappe des *esperons*. car il estoit monte a lauantage. Et *tant que* en peu de *temps* il fit grant foison de chemin il demandoit a ceulx *qui* rencontroit nouvelle de la dame. Et on luy disoit le chemin *quelle* tenoit.

[Verdussen] soo liet hy zynen Dienaer van hem gaen ende track oock andere kleederen aen / ende hy gorde zyn sweert aen zyn sijde / ende tradt heymelijcken te peerde / ende stack zyn peert met sporen / want hy was op-geseten tot zynen voordeel / hy reet aen soo seer / als dat hy in corten tijdt eenen grooten wegh gereden was / hy vraeghde alle de gene die hem in't ghemoet quamen oft zy geen vrouwe gesien en hadden / ende zy-lieden seyden hem den wegh die zy gereden was /

4. [Tekstkritiek] Bouman: e

5. [Maillet] Tant cheuaucha le traytre *qu'il* entra en vne forez moult longue et large. le grant chemin prist et sefforca daler. Si neut gaires cheualche que il aperceut la dame avec blandimain. *qui* estoit au pres de la *fontaine* ou la dame sy estoit descendue pour soy rafreschir et vng petit reposer. Car lassee et pesante estoit

[Verdussen] aldus soo reysden desen verrader tot dat hy quam in een bosschagie

Valentijn ende Oursson

grooten verdriet, schreyende ende klaghende hare quade avonture die haer ghebeurde, soo seyde Blandemijn: “Och mijn lieve vrouwe, wilt u te vreden stellen om Godes wille! Godt sal u vertroosten, daer ick gheen twijffel aen en hebbe.” ¹

Desen vermaledijden Valschen Ridder reedt soo verre dat hy quam by de edele vrouwe, maer zy en kende hem niet, om dat hy verkleedt was voor dat hy naerder quam, ende doe werdt zy hem kennende ende zy seyde tot Blandemijn: “Och Godt, nu sie ick hier komen den verrader naer ons toe, die my in dese ellende ende verdriet ghebrocht heeft. ² Ick hebbe groote sorghe dat hy hier komt om my te beschamen ende te onteeren.” ³

“O mijn lieve edele vrouwe, en weest niet vervaert ende en hebt gheen sorghe voor hem. Indien hy hier komt om uwe edelheydt yets quaets te doen, ick beloove u dat ick mijn lijf setten sal teghen dien verrader ende [u] ⁴ beschermen sal totter doodt toe.” ⁵

wel lanck ende breed / hy reedt soo stijf dat hij in eenen corten tijt quam daer hy Belesante vernam / sittende by de Fonteyne met haren dienaer Blandemijn om haer wat te verkoelen / ende te rusten

1. [Maillet] plaine de plours et gemissemens. de la destresse et couroux tresamere quelle s[ou]stenoit sur son cueur. dame dist blandimain reconfortez vous.

[Verdussen] als sittende die goede Vrouwe in groot verdriet / schreyden ende klaghende van haer quade avontuere die haer ghebeurde

2. [Maillet] Larcheuesque tira vers eulx et auisa la belle bellissant. Mais elle ne le recogneut point de loing pour ce *quil* p[o]rtoit habit dissimule. mais quant il approcha bien le cogneust. helas dit elle blandimain. Or voy ie venir vers nous le faulx homme archeuesque qui de mon exil est cause.

[Verdussen] maer doen hy naerder quam soo werdt die schoone Belesante hem kennende : Och Godt seyde die Vrouwe Belesante tot Blandemijn nu sien ick hier comen dien verrader naer ons toe / die my in dese ellende ende verdriet gebrocht heeft /

3. [Maillet] las iay trop grant paour *quil* ne me veulle faire villennie.

[Verdussen] och ick hebbe groote sorghe dat hy hier compt om my te beschamen ende te hanteren.

4. [Tekstkritiek] Ontbreekt bij Bouman

5. [Maillet] Dame dit blandimain navez de luy ne paour ne doute Car sil vient pour vous faire ne mal ne desplaisir ie metteray mon corps pour le vostre deffendre iusques a la mort.

[Verdussen] O mijn lieve Edele Vrouwe en weest niet vervaert / ende hebt geen

Soo haest als de woorden ten eynde waren so is daer ghekomen den valschen verrader ende tradt vanden peerde ter aerden ende groetende de edele vrouwe soo hooghlijcken als hy mochte, seyde hy in deser manieren: “Hooghe vermoghende vrouwe, indien ghy my wilt gheloooven, consenteerende mijnen raedt ende mijn begeerte, ick sal soo veele doen in eenen korten tijdt dat de keyser u weder ontfanghen sal in zijn gratie ende verblijt wesen sal van u wederkomste, ende sult weder ghesettet worden in uwen eersten staet ende in meerder heerlijkheydt ende triumphen dan ghy oyt van te vooren gheweest hebt. ¹ U edelheydt wil my hier in consenteeren, want ick doet om u groote eere ende profijt.” ²

“Ha vermaledijde onghetrouwe creature der menschen,” seyde de edele vrouwe, “waer voor soude ick u, vermaledijde mensche, lief moghen hebben, want door u groote valscheydt die ghy den keyser te kennen ghegheven hebt, soo ben ick in dit verdriet gekomen. ³ Ghy hebt my doen setten op desen wegh in grooter sorghen ende verdriet, ende ick moet mijn daghen eynden in grooter droeffnisse, want in al de werelt en is gheen droever vrouwe dan ick!” ⁴

sorge voor hem / indien hy hier comt om uwe Edelheydt jet quaets te doen oft te oneeren ick gelove u dat ick mijn lijf setten sal teghen die verrader ende u beschermen tot der doodt toe.

1. [Maillet] A ces motz fut venu larcheuesque il mist le pie a terre et salua la dame le mieulx *quil* peult et dit treschiere et honnouree dame se tant est *que* voulez ma voulente *acomplir* et croire mon *conseil* ie feray tant que en peu de *temps* lempereur *qui vous* a dechassee sera de *vous* veoir bien ioyeux et content. Et seres en vostre *premier* estat restituee et mise en *plus grande* triumphe *que* iamais ne fustes

[Verdussen] Alsoo haest als die woorden ten eynde ghecomen waren / soo is daer gecomen den valschen Verrader den Ridder ende tradt van zijn peert ter aerden ende groetende die Edele Vrouwe alsoo hoochlijcken / ende eerlijck als hy mochte.

2. [Maillet] et pour *tant* *penses* y. car ie le fais pour vostre *grant* honneur et proffit

3. [Maillet] Ha dit la dame desloial et cruel auersaire de tout honneur imperiale ie doy bien auoir cause de toy aimer et chier tenir Quant par ton faulx mal as donne a entendre *que* ie suis miserablement adornee et plus *que* ne fut oncques poure bergiere priuee de honneur royal et imperiale seigneurie.

4. [Maillet] Tu mas mis a *chemin* de danger de vser et finer mes iours en

Valentijn ende Oursson

“O mijn edele vrouwe,” seyde de Valsche Ridder, “laet sulcke woorden te spreken. Door my en mach u niet dan goet komen en gheschien, want ick ben soo machtigh by den keyser, dat ick u verdriet verkeeren mach in blijschap ende vreughden, meer dan ghy oyt gheweest zijt.”¹ Dese woorden segghende so neychde ende booch hem desen Valschen Ridder om de schoone vrouwe te kussen.²

Als Blandemijn dit sach, schoot hy voor den ridder ende gaf hem alsulcken slagh dat hy ter aerden viel ende brack hem twee tanden in zijn hooft.³ De Valsche Ridder stont op vander aerden ende was seer bedroeft ende gram ende tooch zijn swaert uyt om Blandemijn te slaen, maer Blandemijn nam zijn javelijn⁴ die hy droegh met hem, ende zy hebben malkanderen seer bevochten, soo datse beyde seer ghequetst ende ghewont waren.⁵

Ende aldus vechtende soo quam daer een man uyt vreemde landen diese sach vechten, so riep hy ende seyde: “Ghy heeren, laet staen u vechten ende stelt u te vreden ende wilt my segghen u geschil,

douloureuse destresse. car *plus* ny a au monde dolente *femme que* ie suis.

1. [Maillet] dame ce dit larcheuesque delaisées telles parolles. par moy il ne vous peult que bien venir. Car asses suis puissant pour vostre douleur et vostre desconfort muer en ioye et en liesse *plus* que iamais *vous* neustes.

2. [Maillet] en disant ces paroles il senclina vers la dame si la cuida baiser

3. [Maillet] Et blandimain sault auant *qui* prist larcheuesque et luy donna si grant coup *qui* le getta a terre. si luy rompit deux *dens* de la bouche.

[Verdussen] Als Blandemijn dit sach / soo schoodt hy voor den Ridder / ende hy gaf hem alsulcken slach / dat hy ter aerden viel / ende brack hem twee tanden in zijn hooft /

4. [Tekstkritiek] Lees: ‘zwaard’ in plaats van ‘werpspies’.

5. [Maillet] Larcheuesque se leua fut dolant et despiteulx et tira son espee. Et blandimain prist vng glaue *qui* portoit auec luy. et ont assailly lung lautre *que* tous deux furent fort naurez.

[Verdussen] den valschen Ridder stont op vander aerden / ende hy was seer bedroeft ende seer gram / ende tooch zijn sweerd uyt om Blandemijn te slaen maer Blandemijn nam den javeleyne die hy met hem droegh / ende zy hebben malkanderen seer dapperlijcke bevochten / soo dat zy alle beyden seer ghequetst ende ghewont waren.

dat ick hooren mach wie dat van u beyden recht ofte onrecht heeft!"¹

"Och," seyde Blandemijn, "laet ons begaen in 't gheene dat wy begost hebben, want ick en wil met desen verrader ghenen peys maecken, ten zy dat ick desen verrader van lijf ter doot ghebrocht heb!"²

"Lieve vrient," seyde de edele vrouwe totten Coopman, "wilt ons bystaen. Daer is desen Valschen Ridder – vermaledijt moet hy zijn! – hy vervolght my om mijn eere te benemen met kracht ende ghewelt teghens mijnen danc."³ 't Is de Valsche Ridder die my verraden heeft teghens den keyser, daer door dat ick uyt zijn geselschap verstooten ende uyt alle zijn landen ghebannen ende in dese ellende gheset ben, ende dat door zijne valsche woorden."⁴

De Coopman hoorende dese woorden van de edele vrouwe Belesante, hadde groot medelijden met haer ende seyde tot den ridder: "Laet staen, heer ridder, u ghevecht ende en raeckt de

1. [Maillet] en ce point *combatant* vint sur eulx vng *marchant* arriuer moult notable et de tant loing *qui* les vit il escria. seigneurs. seigneurs delaissez en pais vostre debat et me veuillez *conter* et dire *dont* la chose procede. si scaray de *vous* deux le quel a tort ou droit

[Verdussen] Ende aldus vechtende soo quam daer een man uyt vremde Landen diese sach aldus vechten / soo riep hy ende seyde : Ghy Heeren laet staen u vechten / ende stelt u in vreden / ende wilt my segghen u gheschil soo dat ick hooren mach wie dat van u beyden recht oft onrecht heeft.

2. [Maillet] Sire dit *blandimain* laissez *nous* faire nostre *entreprise*. car ie ne feray paix avec luy.

[Verdussen] Och seyde Blandemijn / laet ons begaen in het ghene dat wy begost hebben / want ick en sal met desen verrader gheenen peys maecken.

3. [Maillet] alasse dist la dame veuillez *nous* secourir. car vecy le *faulx prestre* maudit *qui* mon *honneur* veult tollir a force et outre *mon* courage.

[Verdussen] Lieven vrient seyde die Edele vrouwe tot den Coopman wilt ons bystaen / daer is desen valschen Ridder hy vervolcht my om mijn eere te benemen met kracht ende ghewelt teghens mijnen danck /

4. [Maillet] cest *larcheuesque damne qui* dauec *lempereur* a tort ma fait partir et par son *faulx langaige* de sa *compaignie* expulser.

[Verdussen] het is den valschen Ridder die my verraden heeft teghens den Keyser daer door dat ick uyt zijn geselschap verstooten ende uyt alle zijn landen ghebannen ben / ende in dese ellende geset.

Valentijn ende Oursson

edele vrouwe niet! ¹ Ghy moet wel weten: waert dat de keyser van u quaedt opset wel ghe-informeert waer, hy soude u een schandelijcke doot doen sterven.” ²

Soo haest als de Valsche Ridder verstaen hadde des Coopmans tale, liet hy zijn vechten ende vloot in 't bos, want hy seer droevigh was ende beschaemt als hy hoorde dat hy bekend was; want hy dachte in hem selven dat hy tot zijnder meyninghe soude ghekomen hebben van de schoone Belesante, maer hy hadde hem een sake onderwonden die hem qualijcken bequam ende zijn verraet werdt ontdeckt, als ghy noch hooren sult. ³

Nae dat de Valsche Ridder geweecken was, bleef de schoone Belesante in 't bosch by de fonteyne met Blandemijn, seer bedrukt van herten. ⁴ Blandemijn was seer gequetst, ende hy verbandt zijn wonden alsoo hy best mocht. ⁵ De Koopman seyde, die daer by de schoone vrouwe ende Blandemijn was: “Eylacen

1. [Maillet] *Quant le marchand entendit le parler de la dame il en eut grant pitie Et dit a larcheuesque. sire laissez vostre entreprise et ne touchez la dame.*

[Verdussen] Den Coopman hoorende dese woorden van de Edele vrouwe Belesante / hadde groot medelijden met haer ende seyde tot den Ridder : Laet staen Heere Ridder u gevechte ende en raect die Edele Vrouwe niet /

2. [Maillet] *car vous poues bien scauoir que se lempereur estoit de vostre fait informe. honteusement et en publique lieu deuant tous vous feroit mourir.*

[Verdussen] ghy moet wel weten waert dat den Keyser van u quaet opset wel gheinformeert waer hy soude u een schandelijcke doot doen sterven.

3. [Maillet] *Tantost que larcheuesque entendit le marchand parler il delaisa la bataille et se prist a fouir parmy le bois. Car il fut trop dolent et courrouce de ce quil fut congneu il pensoit bien faire sa volente de la dame. mais il entreprinst chose parquoy en la fin sa trahyson fut sceue et descouuerte comme dit vous sera.*

[Verdussen] Alsoo haest als den valschen Ridder verstaen hadde den Coopmans tale liet hy zijn vechten ende vloot in't bosch want hy seer droevigh was ende beschaemt als hy hoorde dat hy bekend was.

4. [Maillet] *Apres le depart de larcheuesque. la dame demoura au bois sur la fontaine triste et douloureuse*

[Verdussen] Na dat den valschen Ridder gheweken was / bleef Belesante in't bosch by de Fonteyne met Blandemijn seer bedrukt van herten.

5. [Maillet] *et blandimain qui estoit auec elle bien naure.*

[Verdussen] Blandemijn was seer gequetst / ende hy verbandt zijn wonden alsoo hy best mochte.

Jan Jacobszoon Bouman, Amsterdam 1657

edele vrouwe, ick sien wel dat ghy van dien Valschen Ridder verraden en versteecken zijt uyt het gheselschap van den keyser, uwen man. ¹ Ick bidde den almoghenden Godt dat Hy my gratie wil gheven, dat ick zijn verraet mocht uytbrenghen ende zijn doot te vervolghen tot uwer eeren ende profijt. ² O edele vrouwe, ick wil u God bevelen, die u vertroosten wil in al u verdriet.” ³

De Koopman nam oorlof aen de schoone edele vrouwe ende aen Blandemijn, ende Blandemijn danckte den Koopman hooghelijck. ⁴

Blandemijn hulp zijn vrouwe te paerde ende hy sat oock op zijn peerdt ende reet inde herberghe die daer by was, daer zy bleven rusten acht dagen lank om Blandemijns wonden te ghenesen. ⁵ Doen hy ghenesen was ende de edele vrouwe gherust hadde, soo stelden sy hen wederom te peerde om te reysen nae Vranckrijck. ⁶

1. [Maillet] Le marchand *qui* estoit demoure dit. *helas* dame ie voy bien que par le trahytre et faulx archeuesque *vous* auez este degettee et dechassee dauec le puissant *empereur*.

[Verdussen] Den Coopman seyde eylacen Edele vrouwe / ick sien wel dat gy van dien valschen Ridder verraden en versteken zijt uyt dat gheselschap van den Keyser uwen Man /

2. [Maillet] or me doinst dieu *tant* viure que vne fois ie le puisse accuser de la faulte vilaine et sa mort pourchasser.

[Verdussen] ick bidde den Almogenden Godt dat hy my wil gratie geven / dat ick zijn verraet mochte uytbrenghen / ende zijn doot te vervolghen tot uwer eeren ende profijt :

3. [Maillet] *dame* adieu ie *vous* dy *qui* reconfort et patience *vous* doinst.

[Verdussen] O Edele Vrouwe ick wil u Godt bevelen die u vertroosten wil in al u verdriet.

4. [Maillet] Le marchand prent *conge* et *blandimain* le mercia doulcement.

[Verdussen] Den Coopman nam oorlof aen die schoone Edel Vrouwe ende Blandemijn : ende Blandemijn danckte den Coopman seer hooghelijcken :

5. [Maillet] *blandimain* monta la dame a cheual. puis *monta* sur le sien et alerent en vng hostel *qui* pres de la estoit ou il se tindrent sept ou huit iours pour garir *blandimain*.

[Verdussen] Blandemijn hielp zijn Vrouwe te peerde / ende hy sadt oock op zijn peert / ende reden te samen in de herberghe die naer by was daer zy bleven rusten acht daeghen lanck / om Blandemijns wonden te ghenesen /

6. [Maillet] Et quant *blandimain* fut repose et afermy et *quil* peult cheuaulcher ilz se mirent a chemin vers le pais de france.

Valentijn ende Oursson

Ende doen begon de schoone vrouwe te suchten ende te kermen, met groot verdriet seggende tot Blandemijn: “Wat sal den coning Pepijn, mijn broeder, segghen ¹ ende sijn heeren, als sy hooren sullen dese nieuwe maren van mijn verdriet ende misval, daer ick in gheset ben, ende soo schandelijck verjaeght uyt des keyzers gheselschap in ellenden als een wijf die oneerlijck gheleeft heeft by haren man en my begeven tot alle andere mannen? ² Och, ick ben in grooter sorghen dat mijn broeder de saecke ghelooven sal ende my een schandelijcke doodt aen doen, meynende dat ick in de sake schuldigh ben.” ³

“Vrouwe,” seyde Blandemijn, “hebt gheen sorge voor uwen broeder den coningh, ‘t en is geen sake om te gelooven. ⁴ U broeder is wijs ende vroet, wel versien van goede raetslieden om

[Verdussen] doen hy ghenesen was / ende die Edele Vrouwe gherust hadde / soo stelden zy hen wederom te peerde om te reysen naer Vranckrijck

1. [Tekstkritiek] Bouman: seggh

2. [Maillet] et *commença* la dame tresfort a getter grans sospirs et *complaintes* disant. *hélas blandimain mon amy que* pourra mon frere le roy pepin et *tous les seigneurs* dire de mon piteux cas quant ilz scauront que pour fait si dissolu et deshonneste. et par si *villain* blame ie suis de lempereur et de sa contree piteusement separee et honteusement mise aux *champs comme* femme publique et desordonnee et a tout le monde habandonne

[Verdussen] ende doen begonste die schoone Vrouwe te suchten ende te kermen met groot verdriet / segghende tot Blandemijn : Wat sal den Coninck Pepijn mijnen broeder seggen / ende sijn Heeren / als zy hooren sullen dese nieumare van mijn verdriet ende mis-val daer ick in gheset ben ende soo schandelijcke verjaeght uyt des Keyzers gheselschap in ellenden / als een wijf die oneerlijck gheleeft heeft op haren man / ende my begeven tot allen Mannen

3. [Maillet] et hélas or suis ie certaine *que* mon frere tost croira *que* du fait soie coupable si me fera mourir a honte. car fort a le courage hault.

[Verdussen] och ick ben in grooter sorghen als dat mijnen Broeder die saken ghelooven sal / ende my een schandelijcke doodt aen doen / meynende dat ick in die saecken schuldich ben.

4. [Maillet] dame ce dit blandimain naiez aucune doute. car ce nest chose a croire sy de legier

[Verdussen] Vrouwe seyde Blandemijn : hebt geen sorge voor u broeder den Coninck ten is geen sake om te gelooven

Jan Jacobszoon Bouman, Amsterdam 1657

te nemen raet op dese saken. ¹ Hebt betrouwen op Godt almachtigh, die u vertroosten sal in u quade avonture.” ²

Ende aldus troostede Blandemijn de edele vrouwe Belesante, rijdende door coninghen, hertoghen ende graven landen, tot dat zy quamen in Vranckrijck ende passeerde de schoone stadt Orliens om na Parijs te reysen, aldaer de coninck zijn hoff hielt. ³

Aldus komende buyten de stadt Orliens, in 't bosch dat seer groot is ende lanck, soo ghebeurde de edele vrouwe een deerlijcke avontuere, als ick verklaren sal. ⁴

1. [Maillet] vostre frere est saige et discret et si est furni de *bon conseil* pour prendre garde sur ceste matiere.

[Verdussen] u broeder is wijs ende vroet wel versien van goede Raets-lieden om te nemen raet om dese saken /

2. [Maillet] ayes fiance en dieu et il vous donnera confort et vostre bon droit gardera.

[Verdussen] hebt betrouwen op Godt almachtigh / die u vertroosten sal in uwe snoode avontuere /

3. [Maillet] en parlant de ceste matiere blandimain *qui* la dame consoloit tant cheuauca avec elle *que apres quilz eurent passes maintz pais sauuages et plusieurs diuers royaulmes ducez et comtes. et tant firent quilz arriuerent au pais de france. et passerent par orleans pour aler a paris ou le roy auoit acoustume de soy tenir.*

[Verdussen] ende aldus troostende Blandemijn die edele vrouwe Belesante / rijdende door Coningen / Hertoghen en Graven landen / tot dat die schoon edele Vrouwe met haren dienaer quam in Vranckrijck / ende passeerden die schoon stadt van Orliens / om na Parijs te reysen daer den Coninck zijn Hof hiel /

4. [Maillet] Lors entrerent en vne forez fort grant *qui* est a trois lieues dorleans : en laquelle piteuse chose a raconter auint a la dame bellissant *comme ie vous feray mention*

[Verdussen] aldus comende buyten de stadt van Orliens het bosch dat seer groot is ende lanck in welcken bosch quam die edele vrouwe een deerlijcke avontuere aen / als ick u noch verclaren sal.

Valentijn ende Oursson

Colofon

Kritische synoptische studie-editie

van de druk van Jan Jacobszoon Bouman, Amsterdam 1657 (Sint Petersburg, SSSPL: 6.10.3.3), met daarin verwerkt de druk van Hieronymus Verdussen jr., Antwerpen ca. 1684-1713 (Boston Massachusetts, Houghton Library, 27283.48.4) en die van Jacques Maillet, Lyon 1489 (Paris, BnF, RES Y2 82).

bezorgd door dr. Willem Kuiper,
Leerstoelgroep Historische Nederlandse Letterkunde UvA

Amsterdam 2012

Bibliotheek van Middelnederlandse Letterkunde
<http://cf.hum.uva.nl/dsp/scriptamanent/bml/bmlindex.htm>

